www.BibleForChildren.org

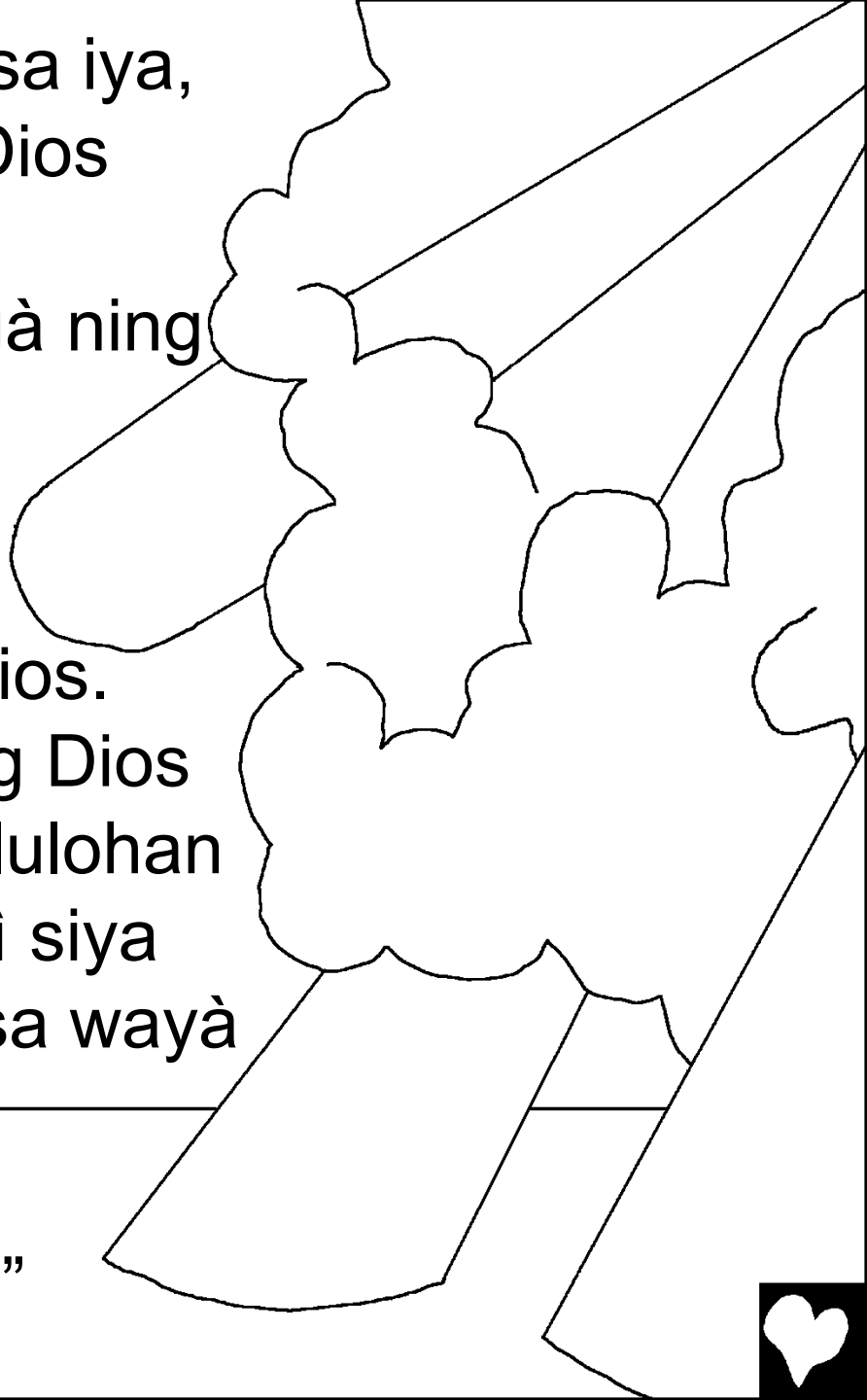
Mateo 1



Nang unom na ka bulan ang pagnabdos ni Elizabet, gingsugò liwat ng Dios ang anghel nga si Gabriel sa Nazaret nga isa sa mga banwa sa probinsya ng Galilea. Igwa siya gingpahambay sa isa ka birhen nga ang pangayan hay si Maria. Kyasayon na siya kay Jose nga isa sa mga inapo ni Haring David.

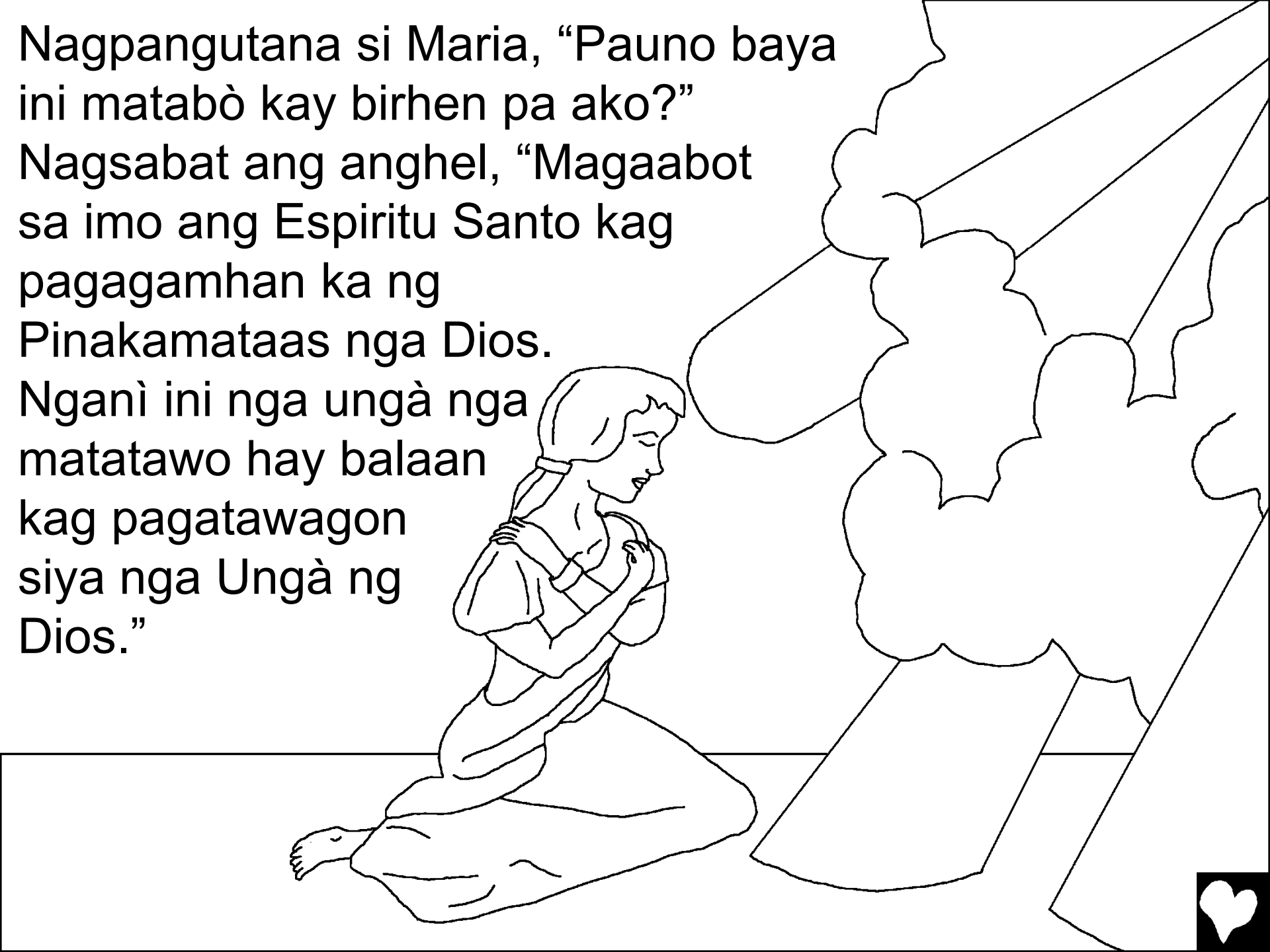


Naghambay liwat ang anghel sa iya,
“Maria, ayaw mahadlok. Ang Dios
hay nalilipay gid sa imo.
Maganabdos ka kag magaungà ning
lyaki kag pangayanan mo siya
nga Hesus. Magiging bantog
siya kag pagatawagon nga
Ungà ng Pinakamataas nga Dios.
Kag humanon siya ng Ginoong Dios
nga harì pareho ng iya kalulo-lulohan
nga si Haring David. Magaharì siya
sa mga inapo ni Jacob hasta sa wayà

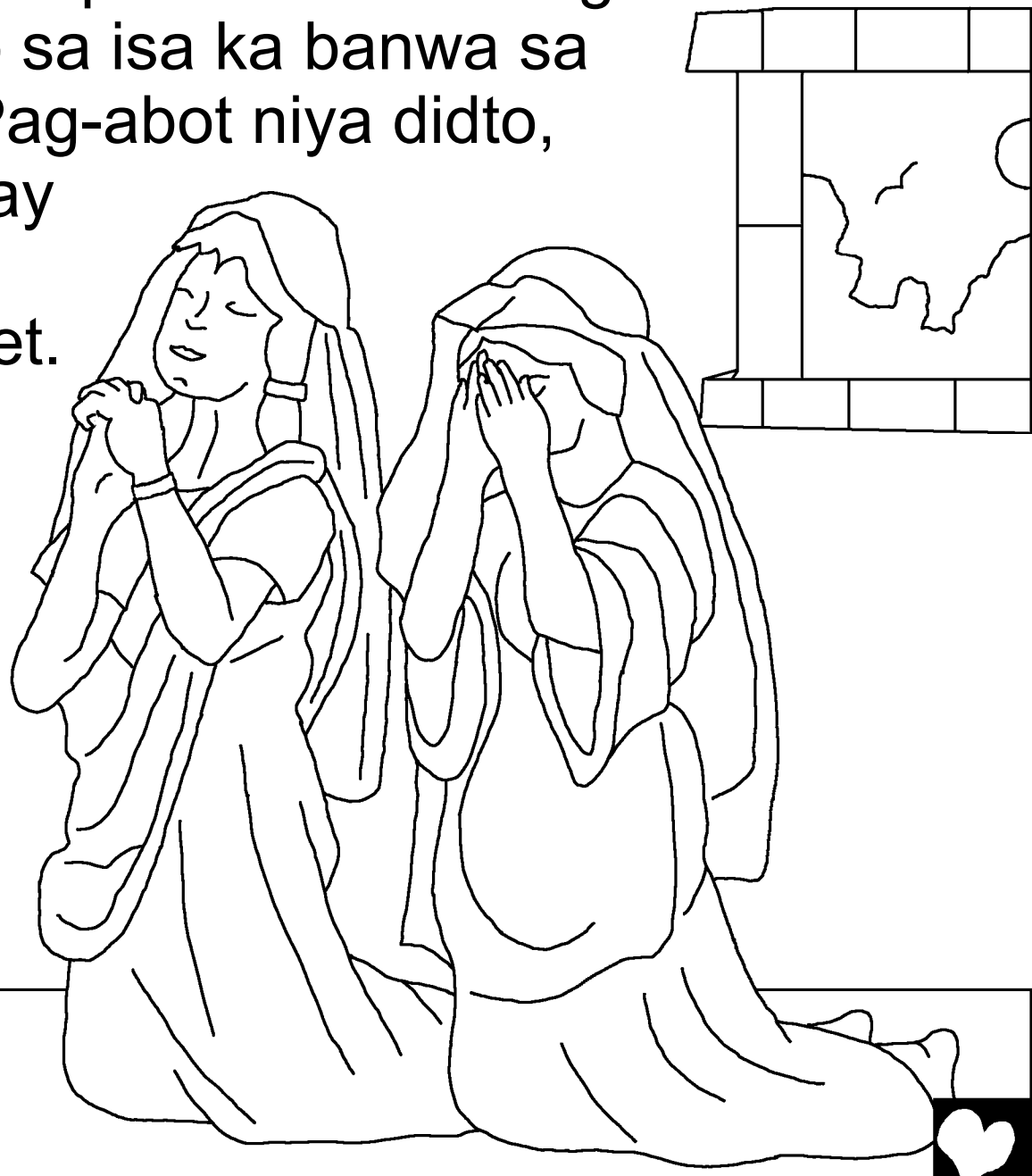


ning katapusan kag ang iya
gingharian indì gid maduduyà.”

Nagpangutana si Maria, “Pauno baya ini matabò kay birhen pa ako?” Nagsabat ang anghel, “Magaabot sa imo ang Espiritu Santo kag pagagamhan ka ng Pinakamataas nga Dios. Nganì ini nga ungà nga matatawo hay balaan kag pagatawagon siya nga Ungà ng Dios.”



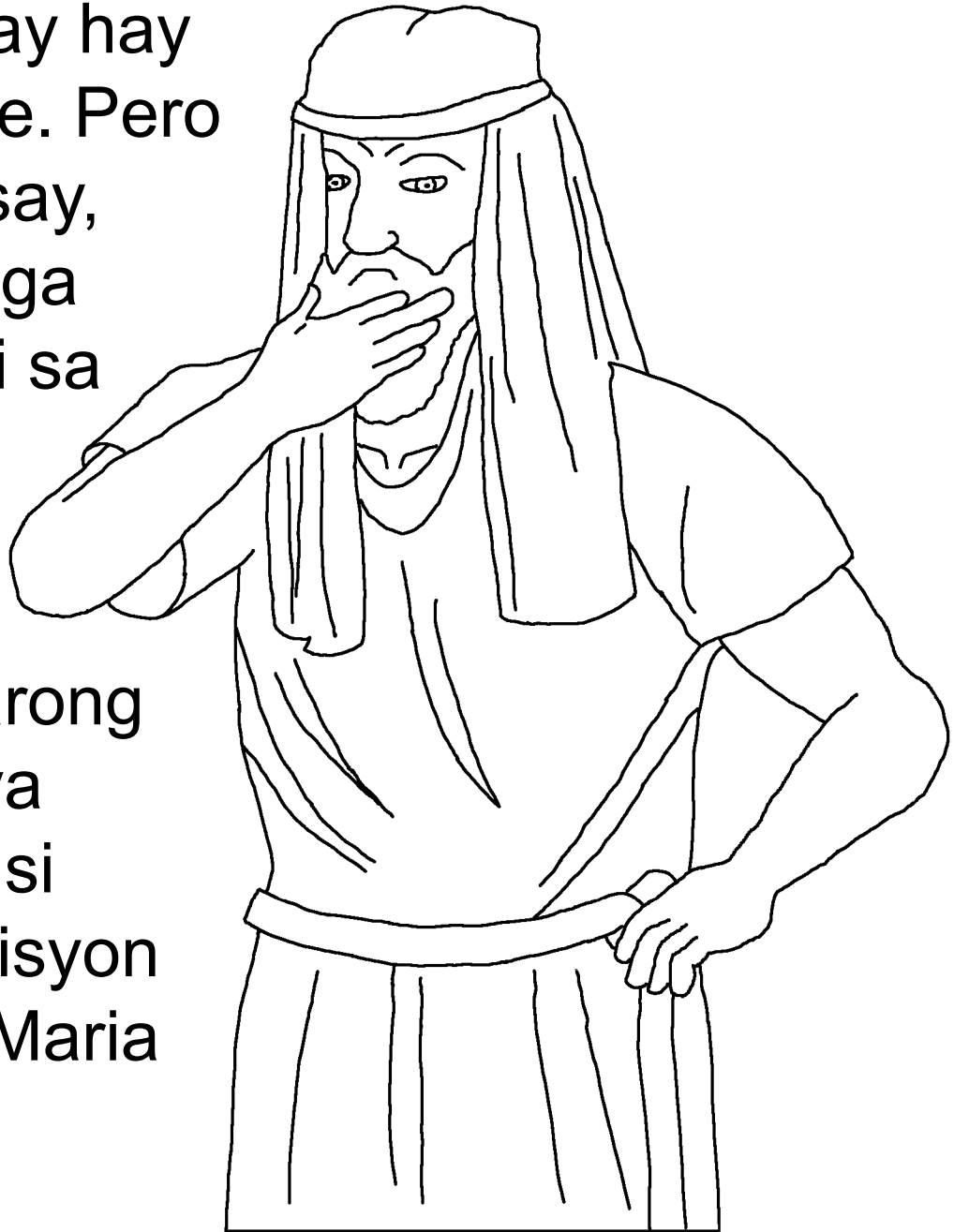
Wayà magdugay, nagpreparar si Maria kag dalì-dalì nga nagkadto sa isa ka banwa sa kabukiran ng Judea. Pag-abot niya didto, nagsuyod siya sa bayay ni Zacarias kag gingkamusta si Elizabet. Nang mabatian ni Elizabet ang boses ni Maria, naghinukay ang ungà sa suyod ng iya tiyan.



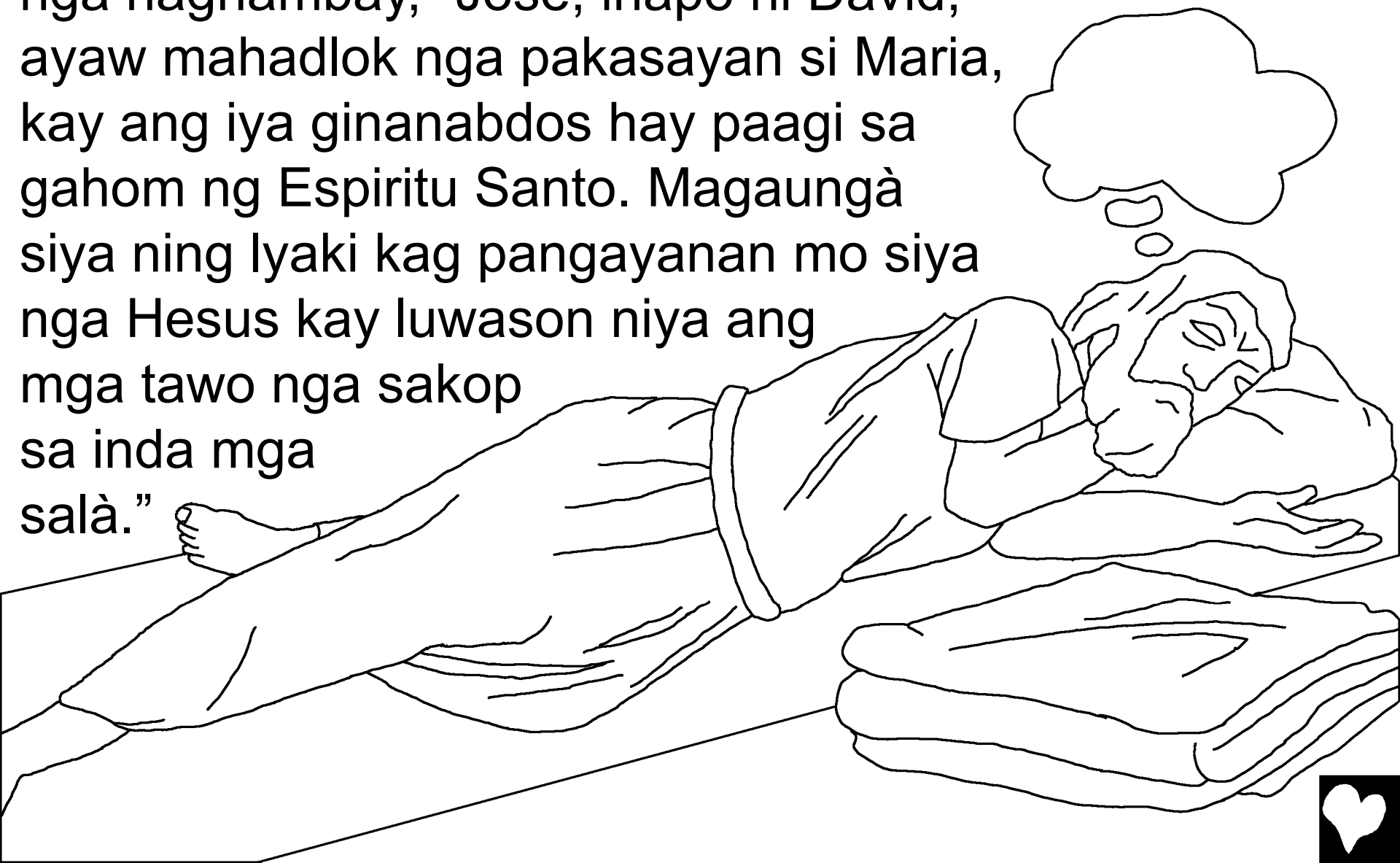
Niyan napunò si Elizabet ng Espiritu Santo. Naghambay siya ning makusog kay Maria, “Sa tanan nga mga babayi, ikaw gid ang ginataw-an ng Dios ng pinakamadakò nga pagpakamaayo kag ining matatawo nga ungà hay taw-an da ning pagpakamaayo.”



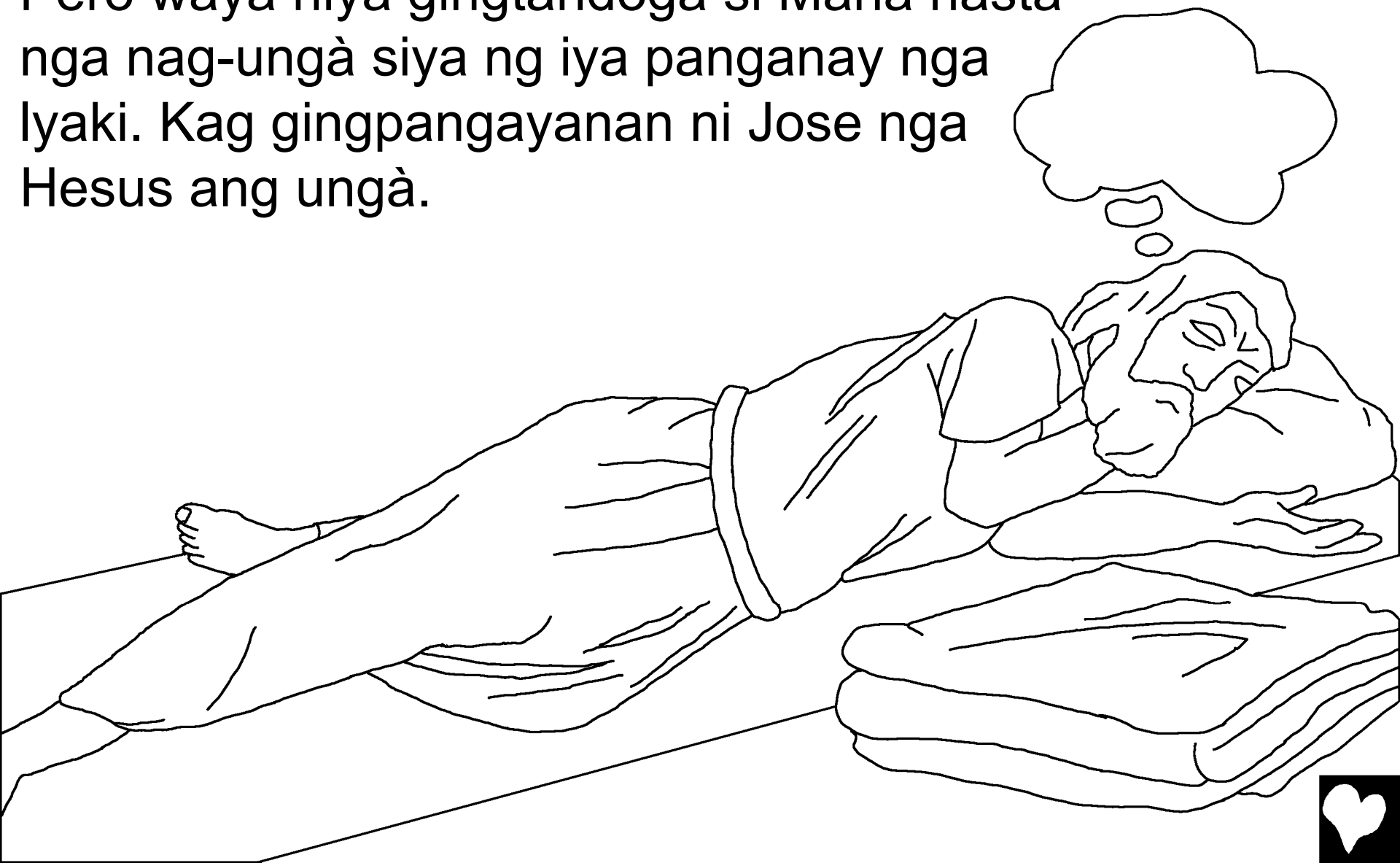
Imaw ini ang natabò nang pag-ungà kay Hesu-Kristo. Si Maria nga iya nanay hay kyasayon na kay Jose. Pero bago pa sinda makasay, nasayuran ni Maria nga nabdos na siya paagi sa gahom ng Espiritu Santo. Niyan, si Jose nga magiging asawa niya hay matarong nga tawo kag indì niya gusto nga mahuy-an si Maria. Nganì nagdesisyon siya nga buyagan si Maria ning pasikreto lang.



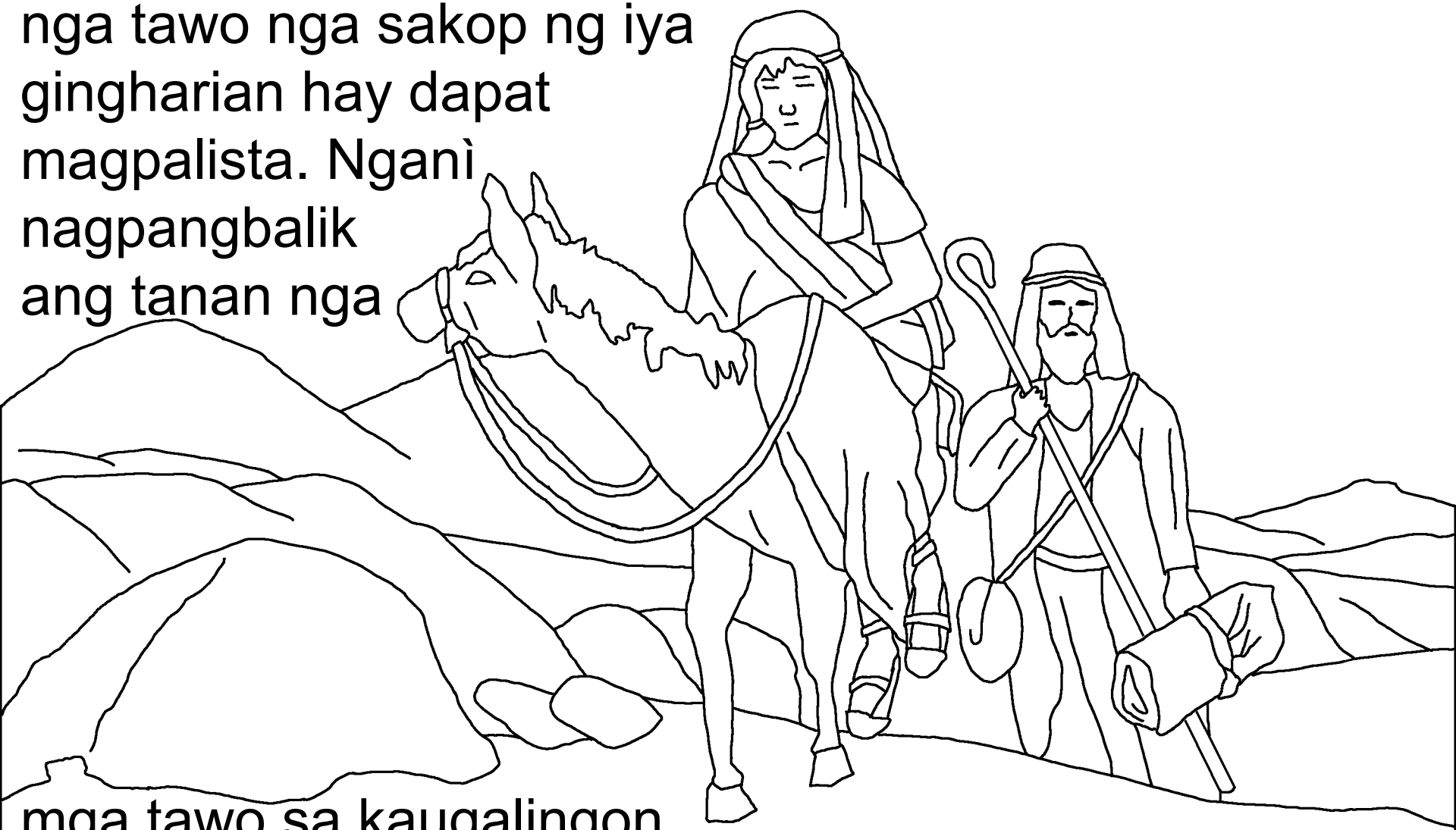
Mintras ginahunahunà ni Jose ang iya humanon, nagpakità sa iya sa pananamgo ang anghel ng Ginoo nga naghambay, “Jose, inapo ni David, ayaw mahadlok nga pakasayan si Maria, kay ang iya ginanabdos hay paagi sa gahom ng Espiritu Santo. Magaungà siya ning lyaki kag pangayanan mo siya nga Hesus kay luwason niya ang mga tawo nga sakop sa inda mga salà.”



Nganì pagbatì ni Jose, gingtuman niya ang ginghambay ng anghel ng Ginoo kag gingpakasayan niya si Maria. Pero wayà niya gingtandoga si Maria hasta nga nag-ungà siya ng iya panganay nga lyaki. Kag gingpangayanan ni Jose nga Hesus ang ungà.

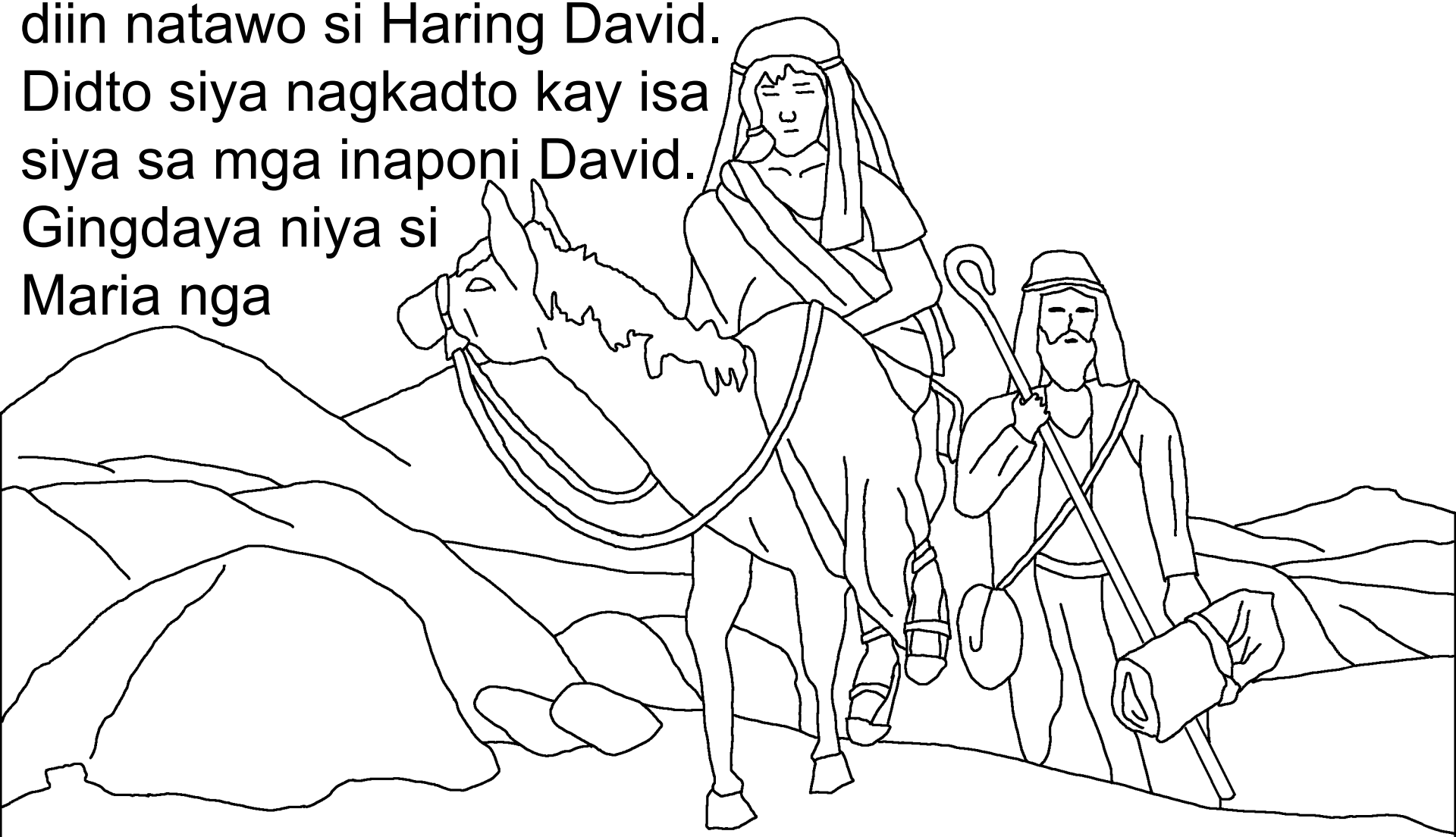


Nang adto nga tyempo, naghuman ang Emperador ng Roma nga si Augustus ning kasuguan nga ang tanan nga tawo nga sakop ng iya gingharian hay dapat magpalista. Nganì nagpangbalik ang tanan nga



mga tawo sa kaugalingon ninda nga banwa para magpalista.

Niyan naghalin si Jose sa Nazaret nga sakop ng Galilea kag nagkadto sa Betlehem nga sakop ng Judea kung sa diin natawo si Haring David.
Didto siya nagkadto kay isa siya sa mga inaponi David.
Gingdaya niya si Maria nga

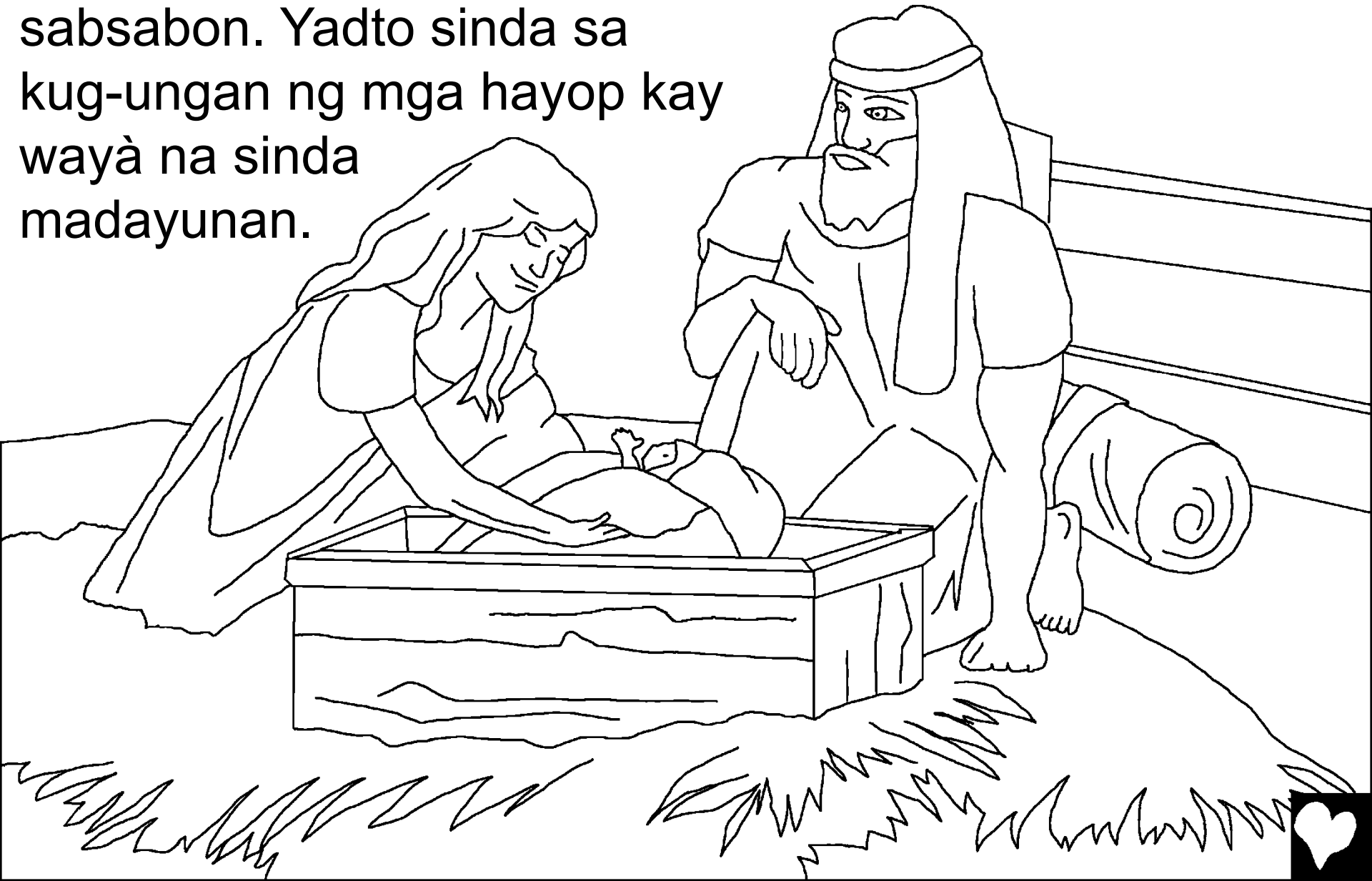


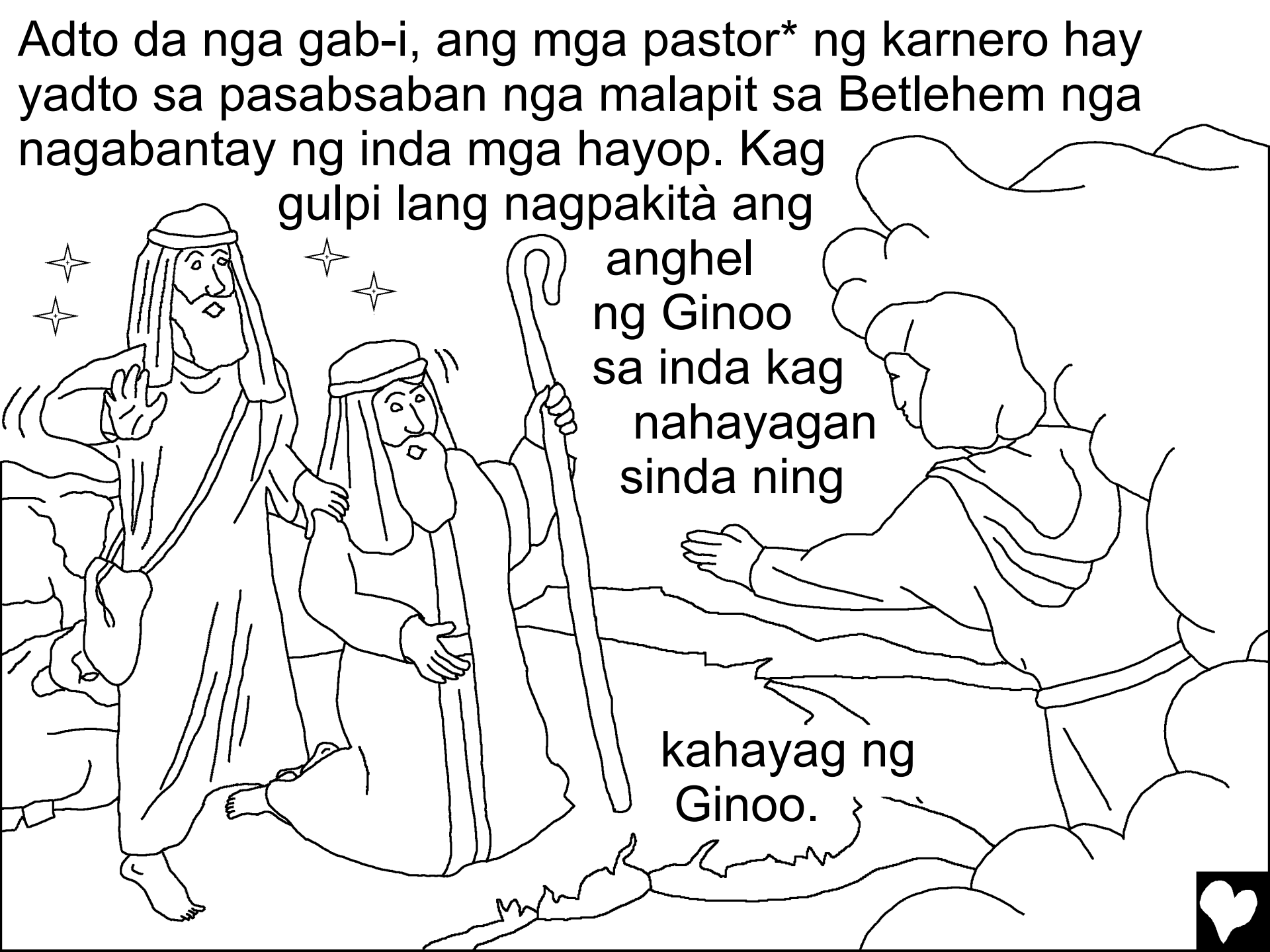
kyasayon na sa iya para magpalista da didto.

Si Maria hay paungaon na kag nang yadto na sinda sa Betlehem, nag-abot ang adlaw nga nagbatyag na siya.



Nag-ungà siya ning panganay nga lyaki kag gingputos niya ini ning hamo kag gingpahigdà sa ginabutangan ng sabsabon. Yadto sinda sa kug-ungan ng mga hayop kay wayà na sinda madayunan.

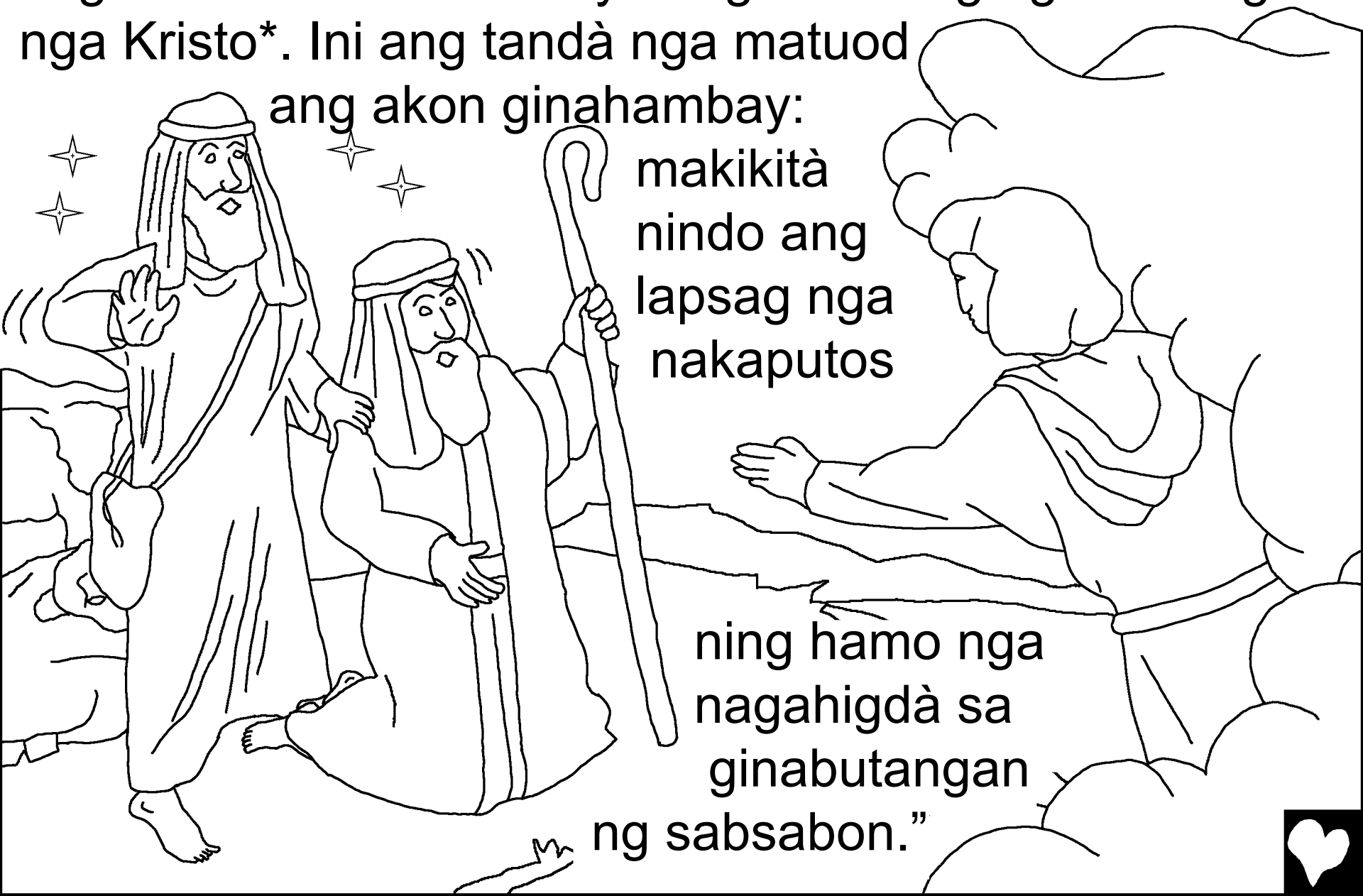



Adto da nga gab-i, ang mga pastor* ng karnero hay yadto sa pasabsaban nga malapit sa Betlehem nga nagabantay ng inda mga hayop. Kag gulpi lang nagpakità ang anghel ng Ginoo sa inda kag nahayagan sinda ning kahayag ng Ginoo.

Hinadlukan gid sinda, pero naghambay ang anghel, “Ayaw kamo mahadlok; nagkari ako sa indo para ipasayod ang Maayong Balità nga magatao ning dakò nga kalipay sa tanan nga tawo.”



“Kay sa ini nga adlaw, natawo sa banwa ni Haring David ang indo Manluluwas. Siya ang Ginoo nga ginatawag nga Kristo*. Ini ang tandà nga matuod ang akon ginahambay:



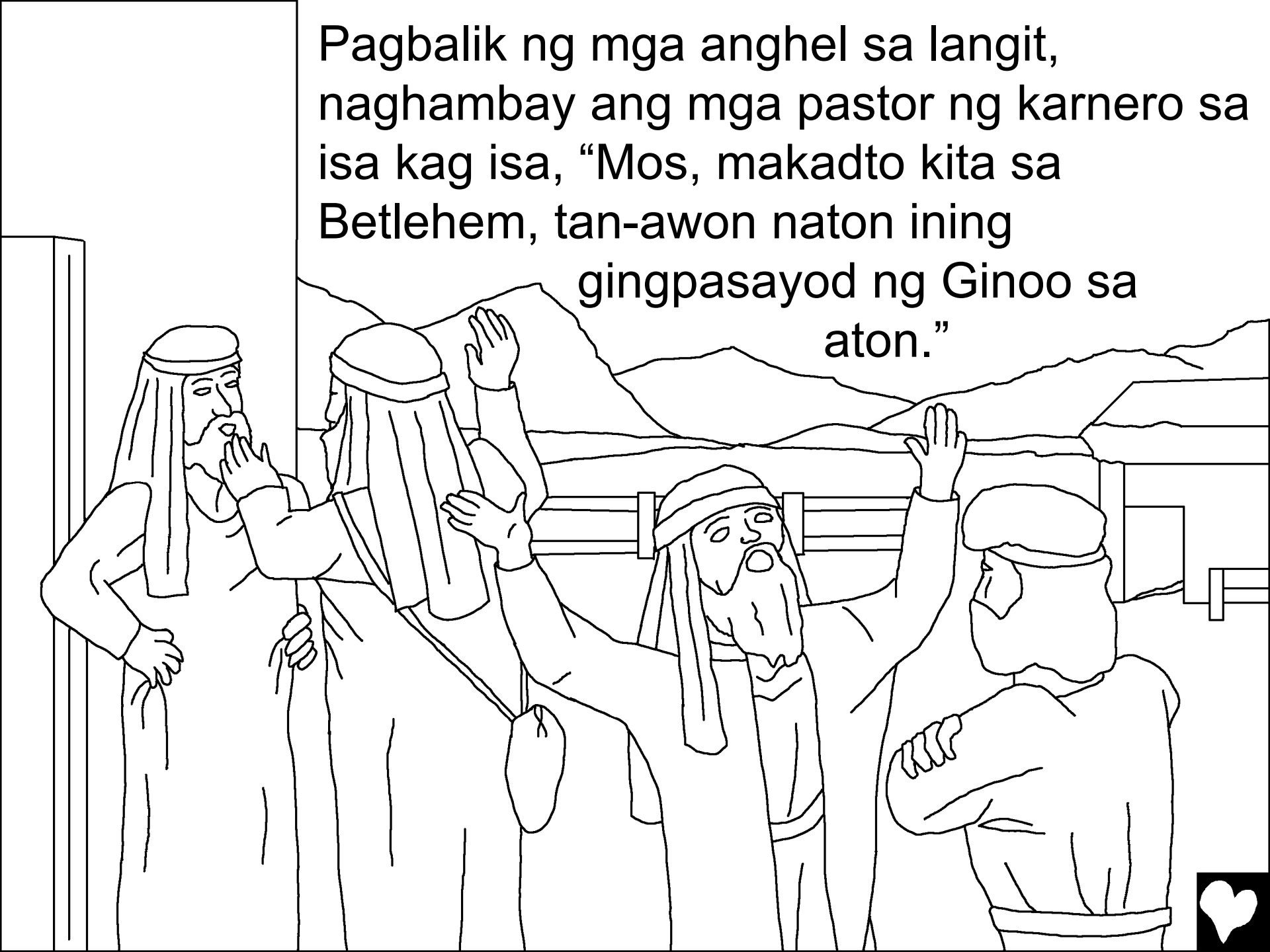
makikità nindo ang lapsag nga nakaputos ning hamo nga nagahigdà sa ginabutangan ng sabsabon.”

Kag gulpi lang nagpakità ang madamò pa gid nga mga anghel halin sa langit. Kaibahan ng nauna nga anghel, nagdayaw sinda tanan sa Dios.



Nagkanta sinda, “Dayawon ang Dios sa pinakamataas nga langit kag sa mga tawo nga nagapalipay sa iya, katawhayan*!”




Pagbalik ng mga anghel sa langit, naghambay ang mga pastor ng karnero sa isa kag isa, “Mos, makadto kita sa Betlehem, tan-awon naton ining gingpasayod ng Ginoo sa aton.”

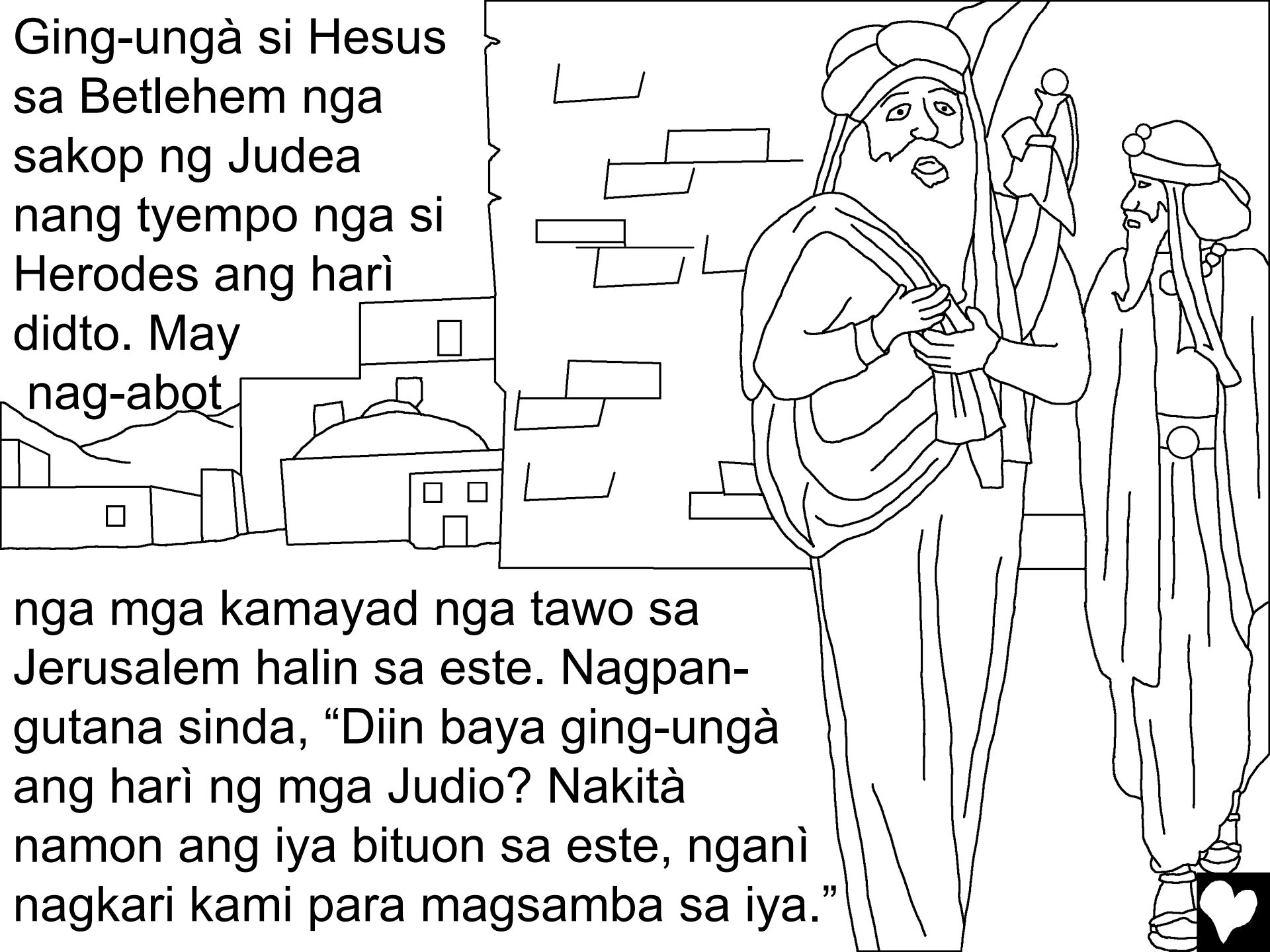
Nganì nagdalì-dalì sinda nga nagkadto sa Betlehem kag didto nakità ninda sina Maria kag Jose kag ang lapsag nga nagahigdà sa ginabutangan ng sabsabon.



Nang makità ng mga pastor ng karnero ang lapsag, gingpamalità ninda ang ginghambay ng anghel parti sa iya.

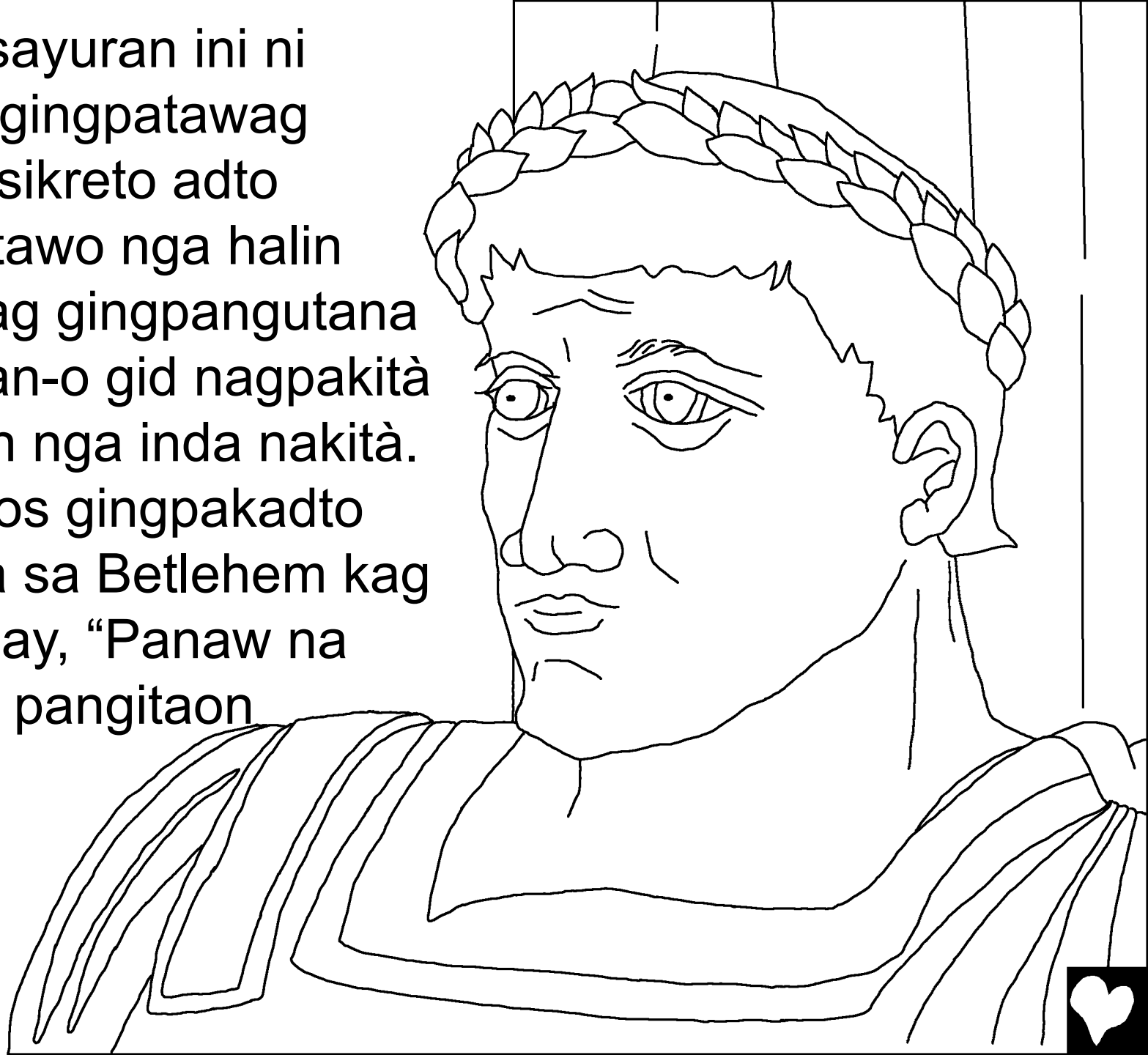


Ging-ungà si Hesus sa Betlehem nga sakop ng Judea nang tyempo nga si Herodes ang harì didto. May nag-abot



nga mga kamayad nga tawo sa Jerusalem halin sa este. Nagpan-gutana sinda, “Diin baya ging-ungà ang harì ng mga Judio? Nakità namon ang iya bituon sa este, nganì nagkari kami para magsamba sa iya.”

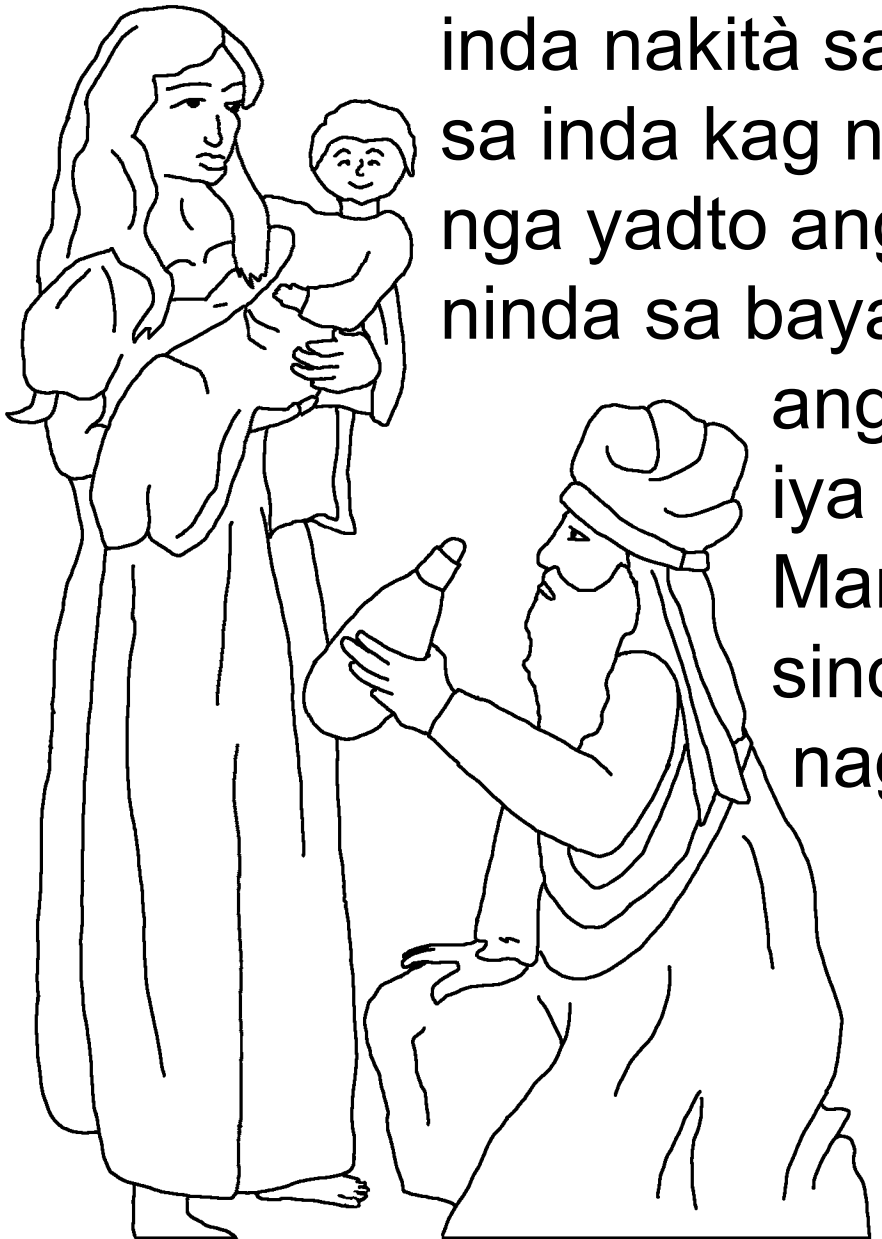
Nang masayuran ini ni Herodes, gingpatawag niya ning sikreto adto nga mga tawo nga halin sa este kag gingpangutana kung kasan-o gid nagpakità ang bituon nga inda nakità. Pagkatapos gingpakadto niya sinda sa Betlehem kag ginghambay, “Panaw na kamo kag pangitaon nindo ang ungà.”

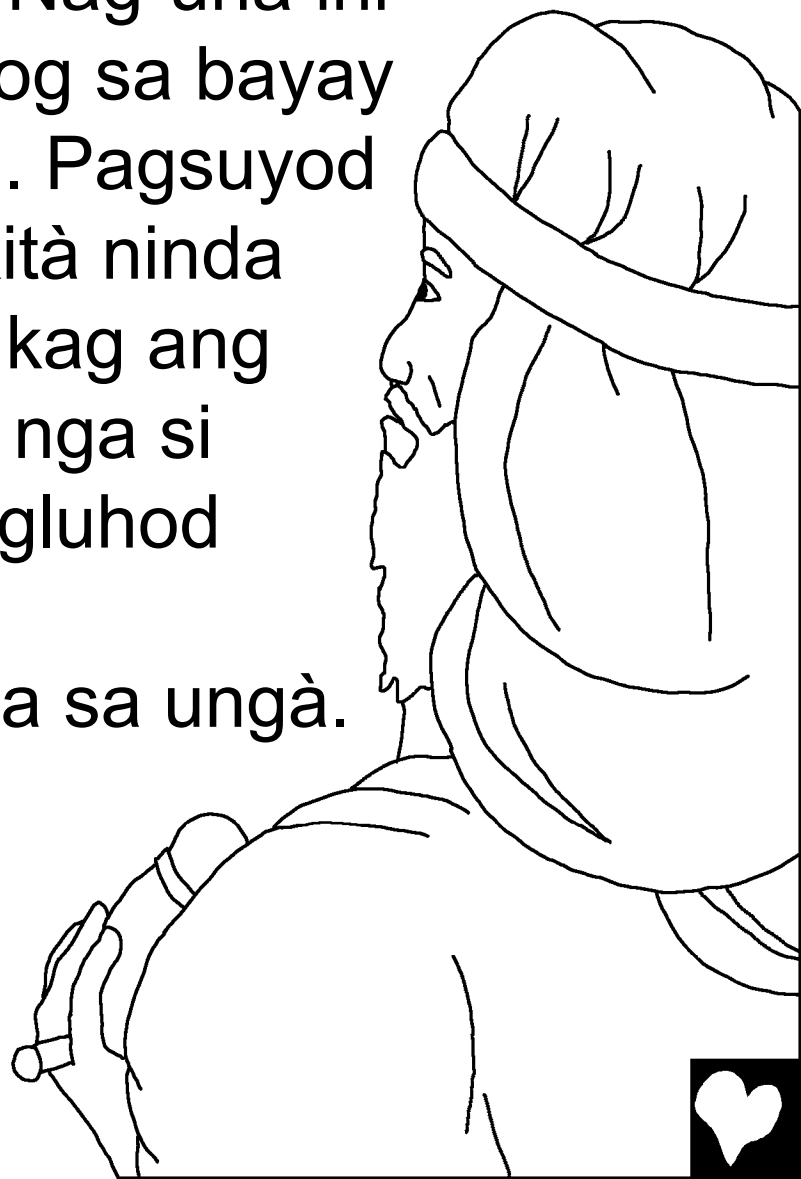


“Kag kung makità nindo
siya, pasayura ako,
para makakadto da ako
kag makasamba sa iya.”

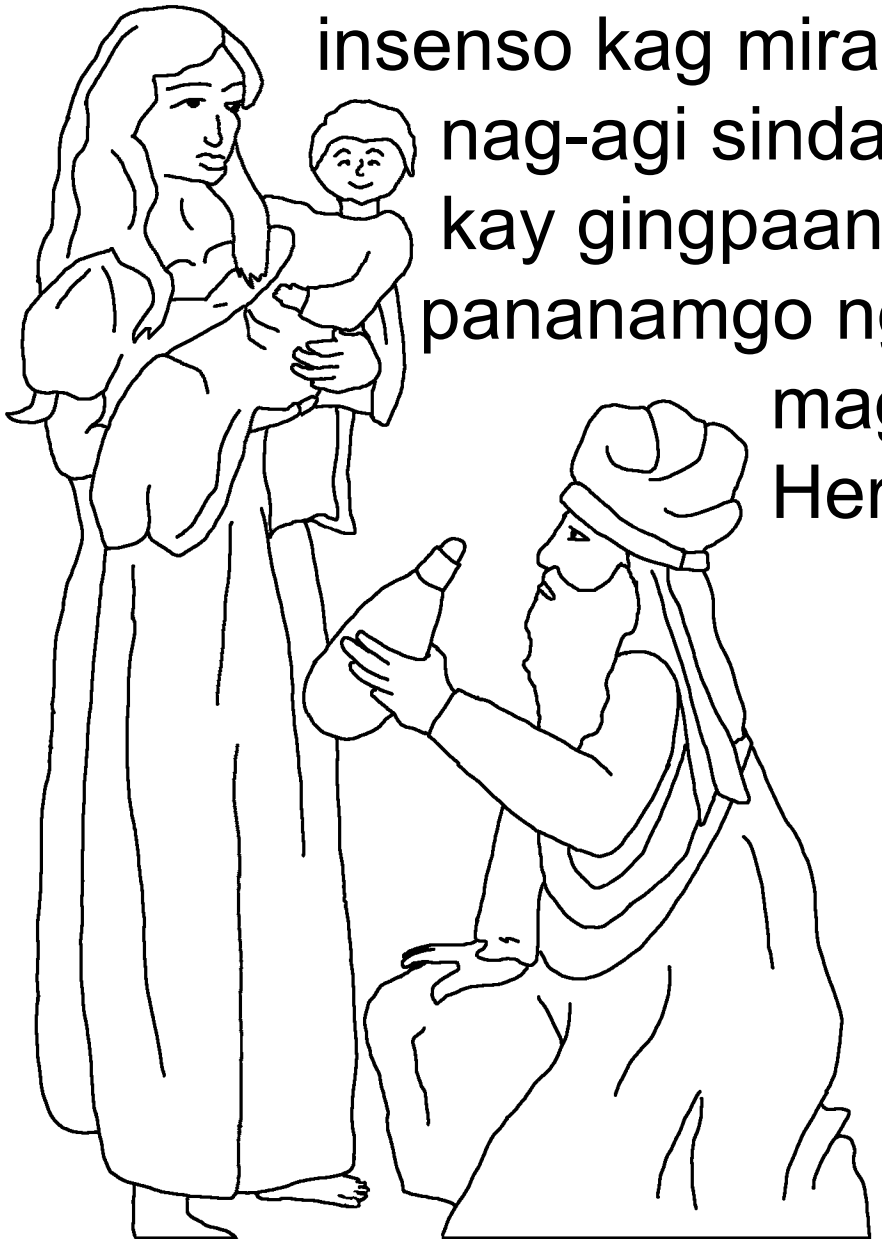


Pagkahambay ini ng harì, nagpanaw na sinda. Mintras nagapanaw sinda nakità ninda liwat ang bituon nga inda nakità sa este. Nag-una ini sa inda kag nagduyog sa bayay nga yadto ang ungà. Pagsuyod ninda sa bayay, nakità ninda ang ungà kag ang iya nanay nga si Maria. Nagluhod sinda kag nagsamba sa ungà.



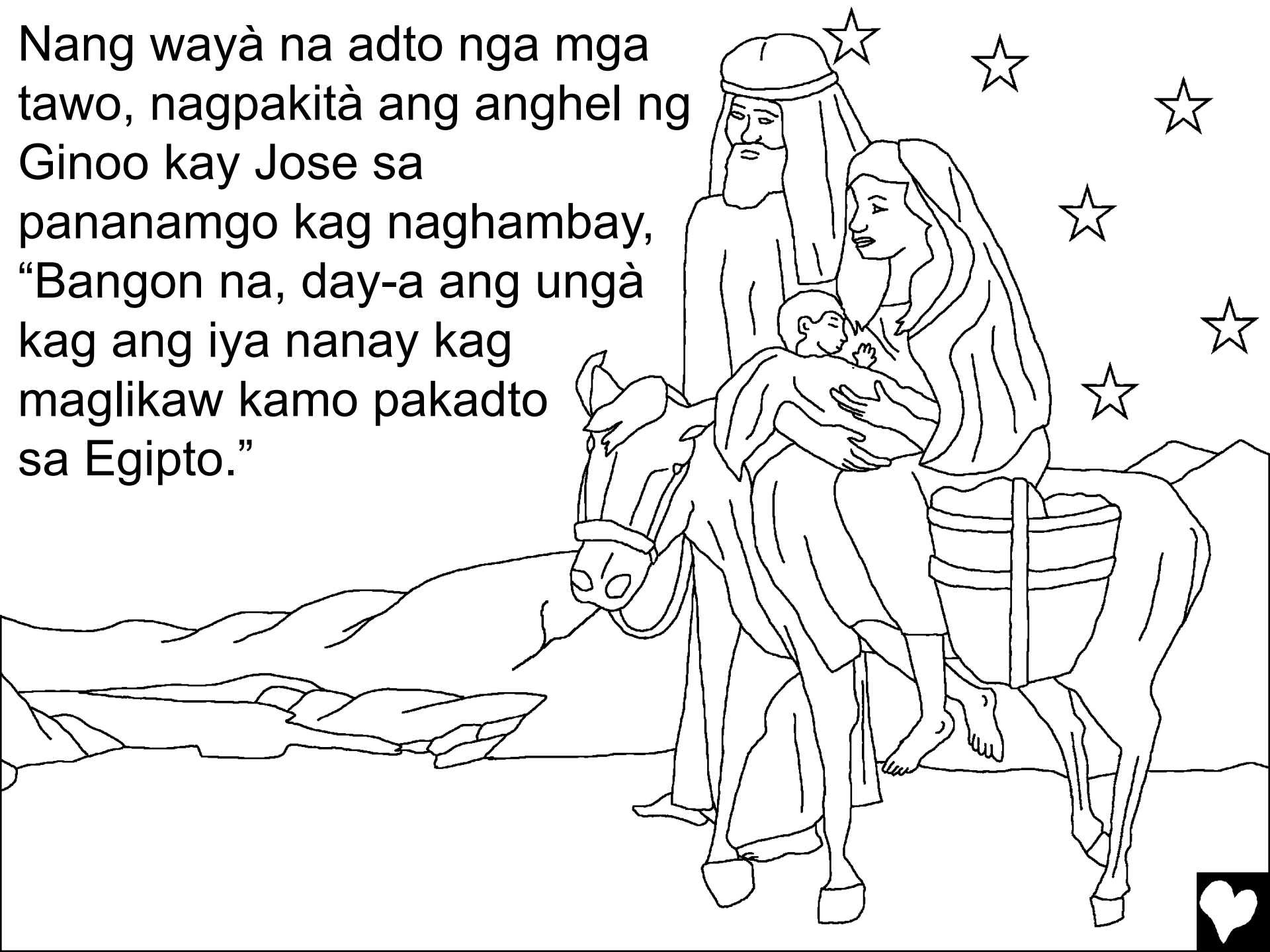


Kag gingbuksan ninda ang inda mga daya kag ginghalad sa ungà ang inda mga regalo nga bulawan, insenso kag mira*. Pagbalik ninda, nag-agi sinda sa iban nga dayan kay gingpaandaman sinda sa pananamgo nga indì na sinda magbalik kay Herodes.

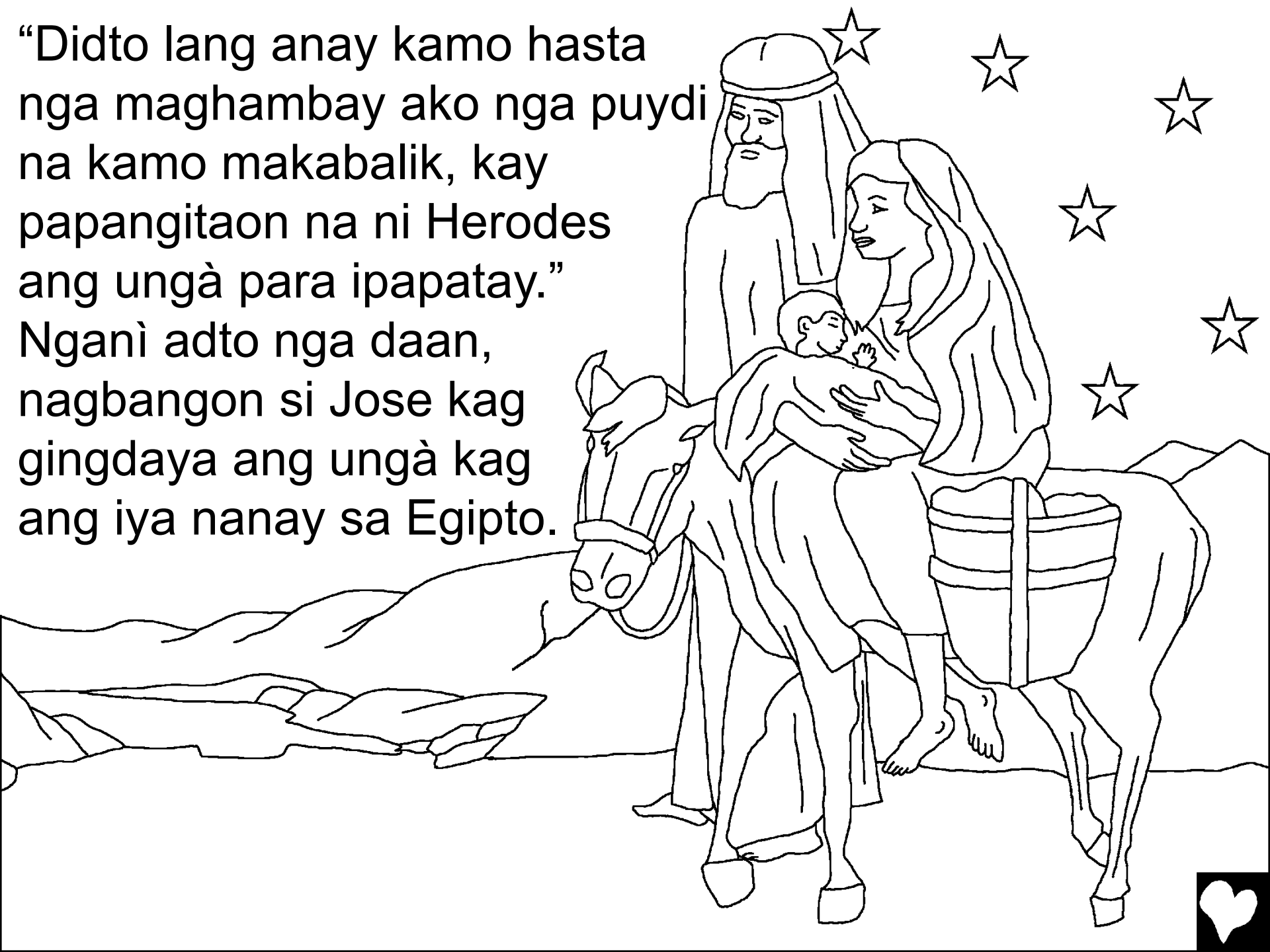




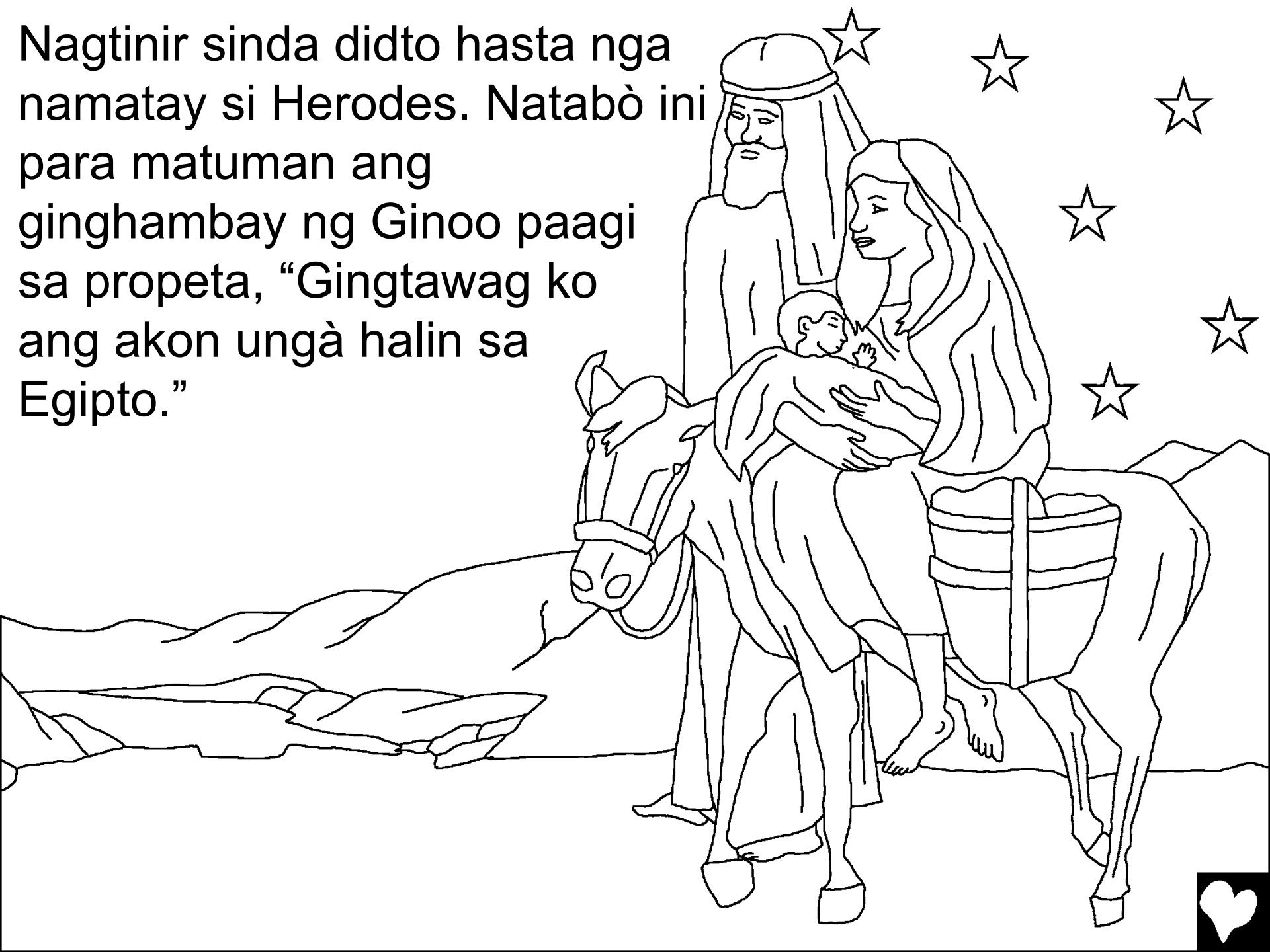
Nang wayà na adto nga mga tawo, nagpakità ang anghel ng Ginoo kay Jose sa pananamgo kag naghambay, “Bangon na, day-a ang ungà kag ang iya nanay kag maglikaw kamo pakadto sa Egipto.”



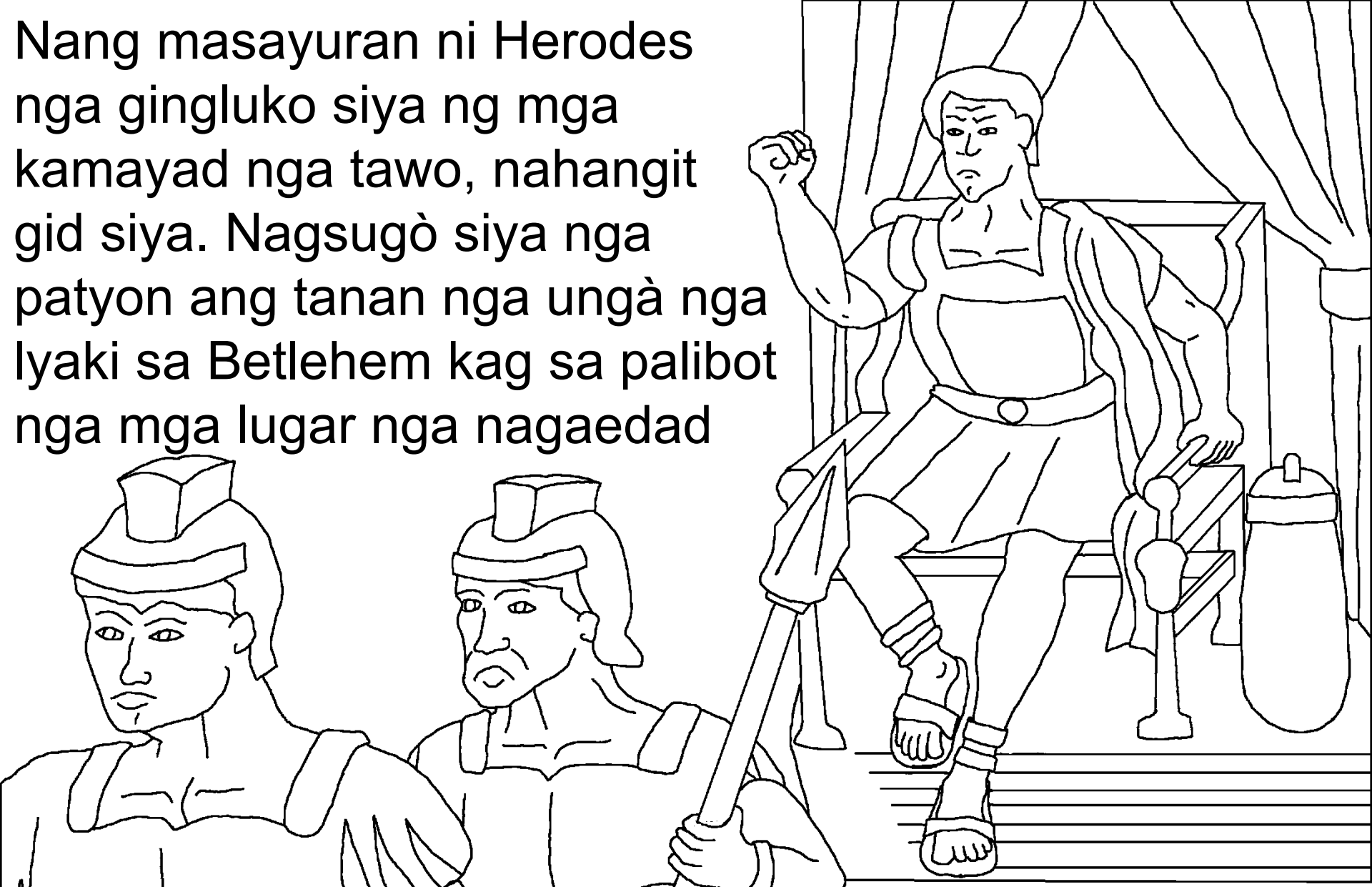
“Didto lang anay kamo hasta nga maghambay ako nga puydi na kamo makabalik, kay papangitaon na ni Herodes ang ungà para ipapatay.”
Nganì adto nga daan, nagbangon si Jose kag gingdaya ang ungà kag ang iya nanay sa Egipto.



Nagtinir sinda didto hasta nga namatay si Herodes. Natabò ini para matuman ang ginghambay ng Ginoo paagi sa propeta, “Gingtawag ko ang akon ungà halin sa Egipto.”

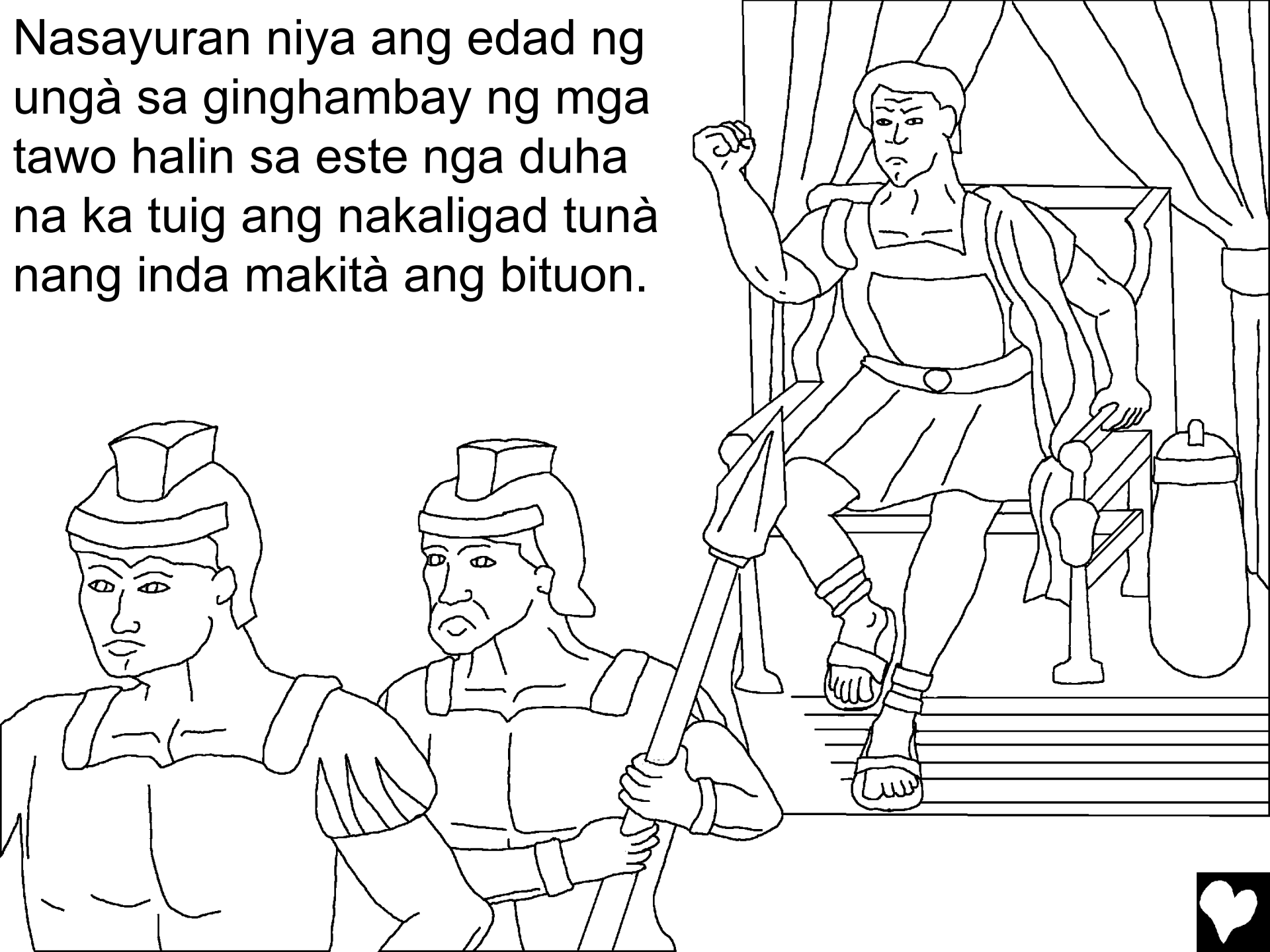


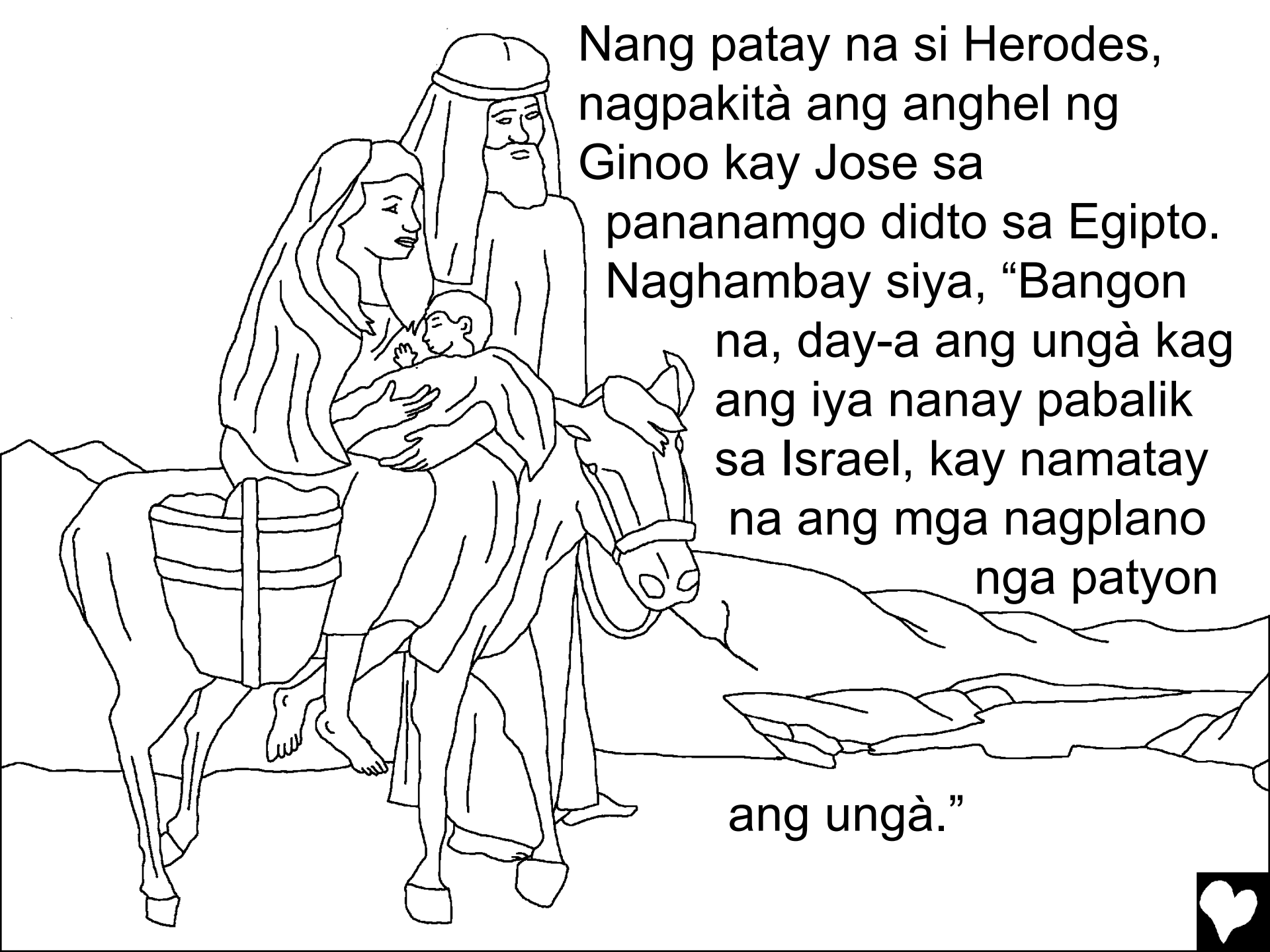
Nang masayuran ni Herodes nga gingluko siya ng mga kamayad nga tawo, nahangit gid siya. Nagsugò siya nga patyon ang tanan nga ungà nga lyaki sa Betlehem kag sa palibot nga mga lugar nga nagaedad



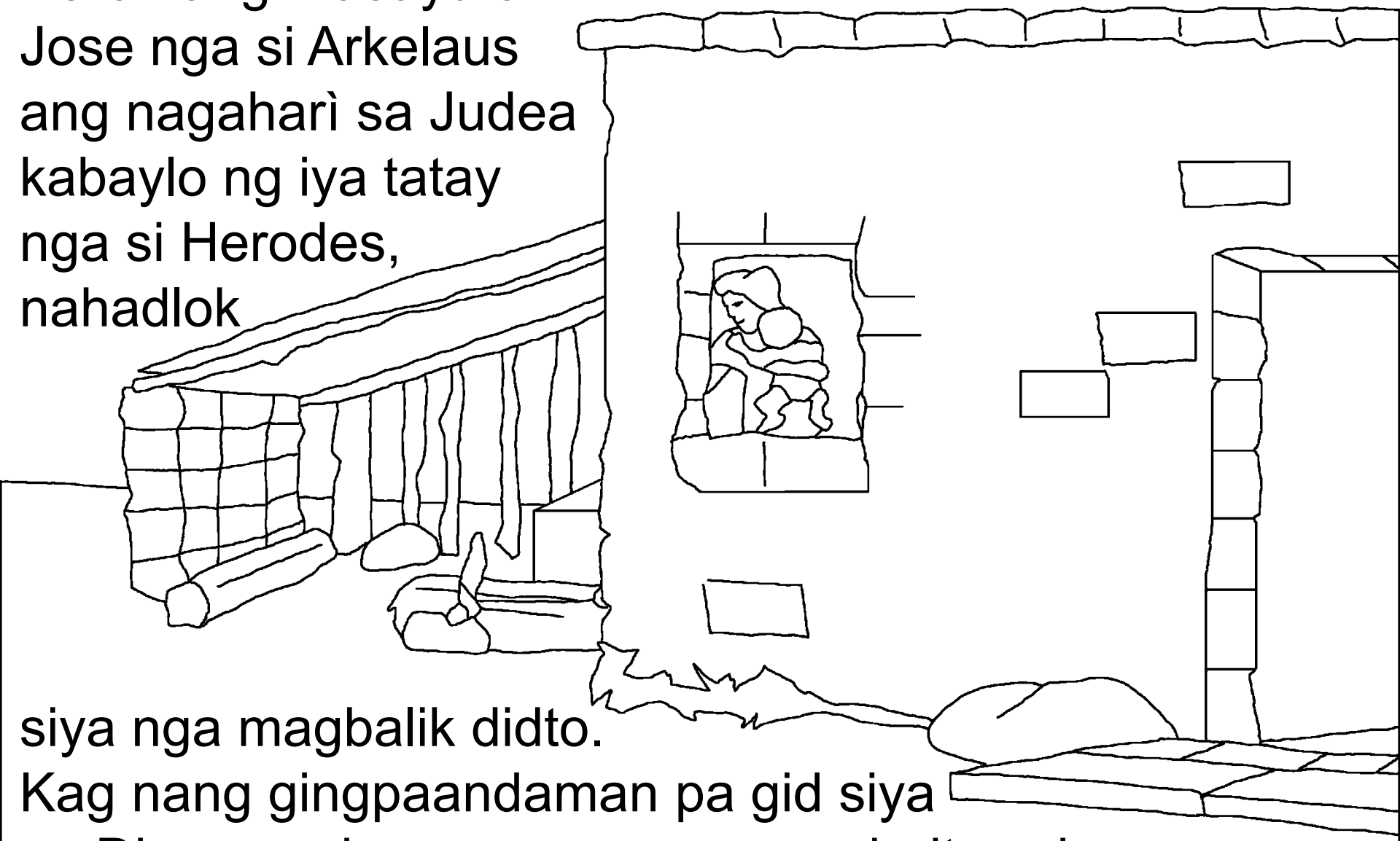
ning duha ka tuig paubos.

Nasayuran niya ang edad ng ungà sa ginghambay ng mga tawo halin sa este nga duha na ka tuig ang nakaligad tunà nang inda makità ang bituon.



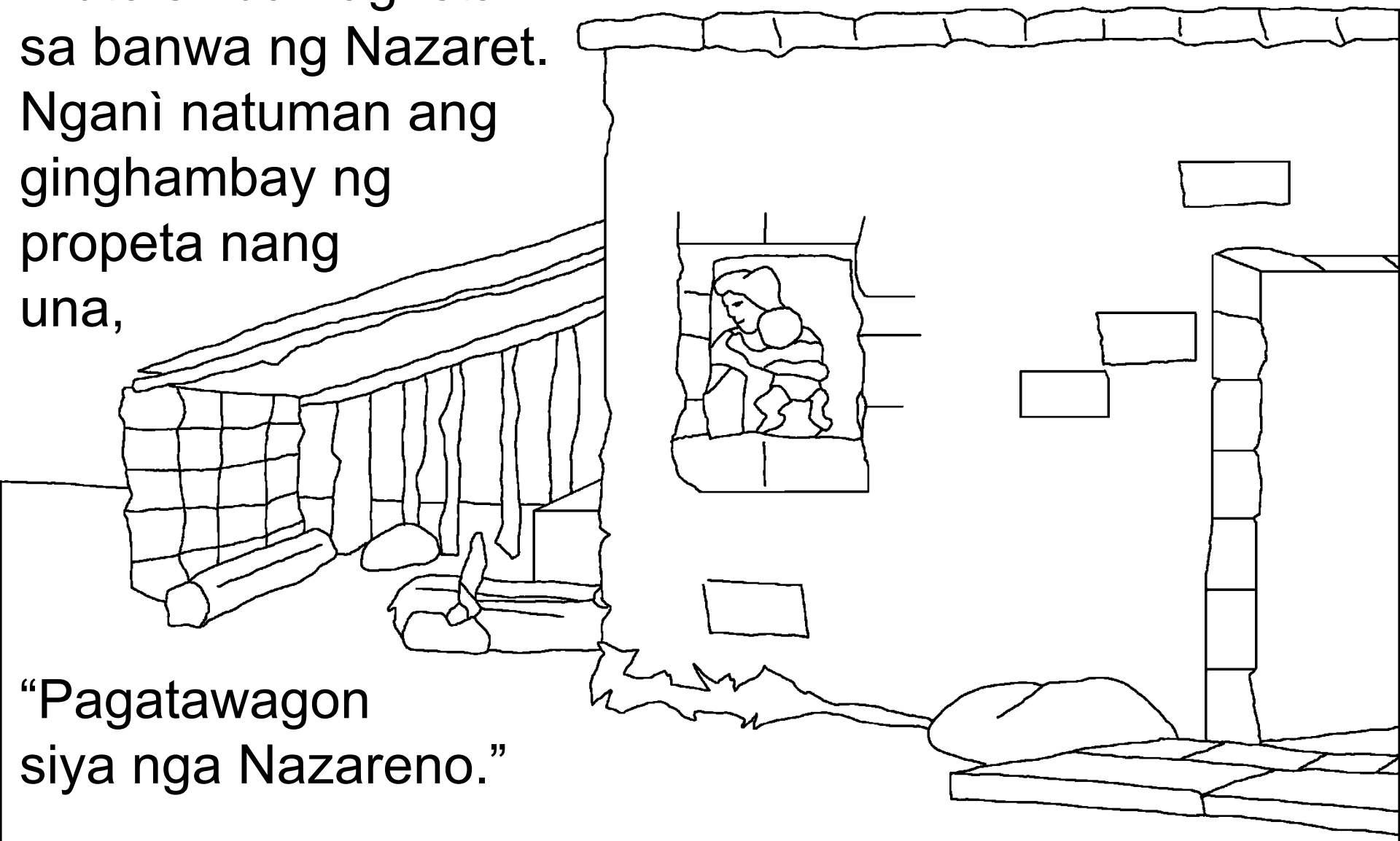

Nang patay na si Herodes,
nagpakità ang anghel ng
Ginoo kay Jose sa
pananamgo didto sa Egipto.
Naghambay siya, “Bangon
na, day-a ang ungà kag
ang iya nanay pabalik
sa Israel, kay namatay
na ang mga nagplano
nga patyon
ang ungà.”

Pero nang masayuran ni
Jose nga si Arkelaus
ang nagaharì sa Judea
kabaylo ng iya tatay
nga si Herodes,
nahadlok



siya nga magbalik didto.
Kag nang gingpaandaman pa gid siya
ng Dios paagi sa pananamgo, nagderitso siya
kaibahan ang iya pamilya sa probinsya ng Galilea.

Didto sinda nag-istar sa banwa ng Nazaret. Nganì natuman ang ginghambay ng propeta nang una,



“Pagatawagon siya nga Nazareno.”

Kay ginghigugmà ng Dios ning sobra
nga kadakò ang mga tawo sa kalibutan,
nganì gingtao niya ang iya bugtong nga
Ungà, agud ang aber sin-o nga magtuo
sa iya hay indì mamatay kundì
magkaigwa ning kabuhì nga
wayà katapusan.

Roma 3:23 Kay ang tanan hay nagpakasalà kag wayà gid aber isa nga angay sa iya panirò.

Roma 6:23 Kay ang bayad sa salà hay ang kamatayon espiritwal, pero ang regalo ng Dios hay kabuhì nga wayà katapusan tungod sa aton pagpakig-isa kay Kristo Hesus nga aton Ginoo.

Hebreo 9:27 Ang tawo kaisa lang gid mamatay kag pagkatapos pagahusgahan na siya ng Dios.

Efeso 2:8,9 Tungod sa iya pagpakamaayo, naluwas kamo paagi sa indo pagtuo. Kag bukon ini resulta ng indo kaugalingon nga pagtinguhà, kundì ini hay regalo ng Dios. Ini hay bukon tungod sa indo mga hinimuan agud wayà gid ning may makapahambog.

Roma 10:9,10 kung akuon mo nga si Hesus imaw ang Ginoo kag nagatuo ka sa imo tagipusuon nga gingbanhaw siya ng Dios halin sa kamatayon, maluwas ka. Kay ang tawo hay kabigon nga matarong ng Dios kung nagatuo siya ning hugot sa iya tagipusuon. Kag kung ginaakò niya nga nagatuo siya, maluwas siya.

Juan 3:16,17 “Kay ginghigugmà ng Dios ning sobra nga kadakò ang mga tawo sa kalibutan, nganì gingtao niya ang iya bugtong nga Ungà, agud ang aber sin-o nga magtuo sa iya hay indì mamatay kundì magkaigwa ning kabuhì nga wayà katapusan. Kay gingsugò ng Dios ang iya Ungà diri sa kalibutan, indì para husgahan nga parusahan ang mga tawo, kundì luwason sinda paagi sa iya.”

1 Juan 5:11-13 Imaw ini ang pamatuod: gingtao sa aton ng Dios ang kabuhì nga wayà katapusan kag ini nga kabuhì hay halin sa iya Ungà. Ang igwa relasyon sa Ungà ng Dios hay igwa ning kabuhì nga wayà katapusan. Pero ang wayà relasyon sa iya Ungà hay wayà ning tiyad ini nga kabuhì. Ginasulat ko ini sa indo agud masigurado nindo nga kamo nga nagatuo sa Ungà ng Dios hay igwa ning kabuhì nga wayà katapusan.

Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Romblomanon NT (rol) © 2018, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

https://live.bible.is/bible/ROLTBL/MAT/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org